Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Młodszych podobnie zachęcaj do bycia rozsądnymi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Młodszych tak samo zachęcaj by zachowywać rozsądek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Młodszych podobnie zachęcaj do bycia rozsądnymi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Młodszych tak samo zachęcaj, (by) zachowywać rozsądek\*; [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Młodszych tak samo zachęcaj (by) zachowywać rozsądek |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Młodszych również zachęcaj do umiaru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Młodzieńców także napominaj, aby byli trzeźwi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Młodzieńców także napominaj, aby byli trzeźwi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Młodzieńce także napominaj, aby byli trzeźwi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Młodzieńców również upominaj, ażeby byli umiarkowani; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Młodszych zaś napominaj, aby byli wstrzemięźliwi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie zachęcaj młodzieńców, aby byli rozumni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak samo zachęcaj młodzież, aby postępowała roztropnie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak samo młodszych zachęcaj do rozwagi |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak samo napominaj młodszych, aby panowali nad sobą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Młodzieńców tak samo zachęcaj do karności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Молодь також заохочуй, щоб була поміркованою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak samo zachęcaj młodszych, aby panowali nad sobą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie nalegaj, aby młodzi mężczyźni byli opanowani, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stale też usilnie zachęcaj młodszych mężczyzn, żeby byli trzeźwego umysłu, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Młodych mężczyzn zachęcaj do tego, aby byli rozsądni. |

1. 1) <x>610 5:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "by zachowywali rozsądek". [↑](#footnote-ref-3)